

Porównanie tłumaczeń Daniela 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dano Mu władzę i chwałę, i panowanie, i czcili Go wszystkie ludy, narody i języki. Jego władza – władzą wieczną, która nie przemija, Jego panowanie – niezniszczalne!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy dano Mu władzę i chwałę, rozpoczął panowanie i czcili Go wszystkie ludy, narody i języki. Jego władza — władzą wieczną, nieprzemijającą, Jego panowanie — niezniszczalne!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dano mu władzę, cześć i królestwo, aby wszyscy ludzie, <i>wszystkie</i> narody i języki służyli mu. Jego władza jest władzą wieczną, która nie przeminie, a jego królestwo nie będzie zniszczone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dał mu władzę i cześć i królestwo, aby mu wszyscy ludzie, narody i języki służyli; władza jego władza wieczna, która nie będzie odjęta, a królestwo jego, które nie będzie skażone.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dał mu władzę i cześć, i królestwo, i wszyscy narodowie, pokolenia i języki służyć mu będą. Władza jego, władza wieczna, która nie będzie odjęta, a królestwo jego, które się nie skazi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powierzono Mu panowanie, chwałę i władzę królewską, a służyły Mu wszystkie narody, ludy i języki. Panowanie Jego jest wiecznym panowaniem, które nie przeminie, a Jego królestwo nie ulegnie zagładzie. Cztery królestwa
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dano mu władzę i chwałę, i królestwo, aby mu służyły wszystkie ludy, narody i języki, Jego władza - władzą wieczną, niezmienną, jego królestwo - niezniszczalne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powierzono mu panowanie, chwałę i królestwo, aby służyły mu wszystkie narody, ludy i języki. Jego panowanie jest panowaniem wiecznym, które nie przeminie, a jego królestwo nie ulegnie zagładzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I dano Mu panowanie, chwałę i królowanie: będą Mu służyły wszystkie ludy, narody i języki. Jego panowanie będzie wiecznym panowaniem, które nie przeminie, a Jego królowanie - królowaniem, które nie ulegnie zagładzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przekazana Mu została władza, majestat i królowanie. Wszystkie ludy, narody i języki służyły Mu. Jego władza jest wiecznym panowaniem, które nie przeminie, Jego zaś królestwo nie zniszczeje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I йому дано владу і шану і царство, і всі народи, племена, язики йому послужать. Його влада - вічна влада, яка не мине, і його царство не буде знищене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I dał mu władzę, cześć i królestwo, aby mu służyli wszyscy ludzie, narody i języki; a władza, jego władza

			jest do dalekiej przyszłości oraz nie będzie odjęta; a jego królestwo takim, które nie ulegnie zniszczeniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dano mu panowanie i dostojęństwo oraz królestwo, aby jemu służyły wszystkie ludy, grupy narodowościowe i języki. Panowanie jego to panowanie po czas niezmierny, które nie przeminie, a jego królestwo nie będzie obrócone wniwecz.